

Я, заместитель руководителя Управления Федеральной антимонопольной службы по Оренбургской области «...» (далее по тексту – Должностное лицо), рассмотрев протокол и материалы дела об административном правонарушении № 07-18-54/2018, возбужденного в отношении индивидуального предпринимателя «...» (ИНН 560904663645, ОГРНИП 311565828) (далее – ИП «...»),

в присутствии представителя ИП «...» «...» (доверенность от 12.07.2018),

### **УСТАНОВИЛА:**

В соответствии с частью 2 статьи 25.1 КоАП РФ дело об административном правонарушении рассматривается с участием лица, в отношении которого ведется производство по делу об административном правонарушении.

Проанализировав материалы дела, Должностное лицо установила, что в Оренбургское УФАС России поступило обращение Управления по размещению наружной рекламы и объектов наружной информации Администрации г. Оренбурга (вх. № 5839 от 07.08.2018г.) (далее – заявитель) на действия индивидуального предпринимателя «...» (далее – ответчик, ИП «...») по признакам нарушения п.1 ч.5 ст.5 Закона о рекламе.

Из содержания обращения следует, что Управлением по размещению наружной рекламы и объектов наружной информации была проведена проверка наружных конструкций, в результате которой по адресу г. Оренбург, Загородное шоссе, д.38/2 выявлена конструкция с текстом: «The original Hungry BULL American café . American dinner lunch 199RUB», принадлежащая кафе «Hungry Bull».

Оренбургским УФАС России был сделан запрос ИП «...» о предоставлении информации, в том числе перевода на русский язык вышеуказанных сведений.

Согласно ответу ИП «...» (вх.№6410 от 29.08.2018г.) на указанной конструкции содержится следующая информация «Оригинальное американское кафе «Голодный бык». Американский обед 199 рублей».

В соответствии с частью 1 статьи 3 Закона о рекламе реклама – информация, распространенная любым способом, в любой форме и с использованием любых средств, адресованная неопределенному кругу лиц и направленная на привлечение внимания к объекту рекламирования, формирование или поддержание интереса к нему и его продвижения на

рынок.

Должностным лицом установлено, что данная информация подпадает под понятие рекламы в соответствии с ч. 1 ст. 3 Закона о рекламе. Следовательно, требования Закона о рекламе распространяются на вышеуказанную рекламную информацию.

Согласно части 11 статьи 5 Закона о рекламе при производстве, размещении и распространении рекламы должны соблюдаться требования законодательства Российской Федерации, в том числе требования законодательства о государственном языке Российской Федерации, законодательства об авторском праве и смежных правах.

В соответствии с пунктом 1 части 5 статьи 5 Закона о рекламе в рекламе не допускается использование иностранных слов и выражений, которые могут привести к искажению смысла информации.

Согласно пункту 10 части 1 статьи 3 Федерального закона от 01.06.2005 N 53-ФЗ «О государственном языке в Российской Федерации» государственный язык Российской Федерации (русский язык) подлежит обязательному использованию в рекламе.

В части 2 статьи 3 Федерального закона «О государственном языке в Российской Федерации» указан порядок использования в рекламе текстов на иностранном языке. В силу данной нормы, в рекламе допускается использование иностранных слов и выражений, если одновременно в рекламе присутствует их идентичный перевод на русский язык. При этом перевод должен в полной мере отражать смысловое содержание текста на иностранном языке, а также должен быть выполнен в той же манере, что и текст на иностранном языке.

Должностным лицом установлено, что рекламная информация, распространяемая посредством наружной конструкции по адресу г. Оренбург, ул. Салмышская, д.29Б, не содержит перевода на русский язык используемых в ней выражений.

Знание иностранного языка не является обязательным для российских граждан. Вместе с тем образовательные программы предоставляют гражданам возможность изучать широкий спектр иностранных языков. Уровень освоения иностранного языка обучающимися обуславливается их индивидуальными способностями, мотивацией к овладению языком, качеством преподавания, практикой использования и т.д. и может существенным образом различаться у обучающихся.

Таким образом, отсутствие перевода иностранных слов на русский язык может привести к неполному уяснению смысла выражений, поскольку

потребителями рекламного сообщения выступают все граждане, в том числе не владеющие специальными знаниями в области иностранных языков, следовательно, для них информация будет искаженной.

Исходя из содержания части 6 статьи 38 Закона о рекламе, ответственность за нарушение требований, установленных п.1 ч.5 ст.5 Закона о рекламе, несет рекламодаделец.

Рекламодатель – это изготовитель или продавец товара либо иное определившее объект рекламирования и (или) содержание рекламы лицо (статья 3 Закона о рекламе).

Решением по делу №07-17-27/2018 установлено, что в соответствии с Договором аренды от 01.06.2018 года ИП «...» приняла в аренду помещение площадью 300 кв. м. по адресу г. Оренбург, Загородное шоссе, д.38/2, пом. 2 от ИП «...» и ИП «...». В данном помещении располагается кафе «Hungry Bull».

Исходя из предоставленных в антимонопольный орган документов и письменных пояснений рекламная конструкция «The original Hungry BULL American café. American dinner lunch 199RUB» принадлежит кафе «Hungry Bull».

На момент поступления заявления в антимонопольный орган, а также проведения проверки Управлением по наружной рекламе и объектов наружной информации Администрации г. Оренбурга кафе «Hungry Bull» уже принадлежало ИП «...».

Материалы дела №07-17-27/2018 свидетельствует о том, что ИП «...» рекламная конструкция, расположенная по адресу г. Оренбург, Загородное шоссе, д.38/2, была передана предыдущим арендатором, в связи с чем, индивидуальный предприниматель знала о наличии данной рекламной конструкции. Кроме того, рекламная конструкция размещалась на въезде в кафе «Hungry Bull» и выделялась среди объектов, расположенных на въезде на данную территорию.

Рекламная конструкция «The original Hungry BULL American café. American dinner lunch 199RUB» привлекала внимание потребителей, в связи с чем, ИП «..» пользовалась размещенной рекламной конструкции.

Следовательно, рекламодателем рассматриваемой рекламы следует считать – ИП «...» (ИНН 560904663645, ОГРНИП 311565828000224; юридический адрес: ул. ул. Отрадная, д.49. пос. Ростоши, г. Оренбург, 460008).

Проанализировав материалы дела, Должностное лицо признала их достаточными для возбуждения административного дела в отношении

ИП «...» (ИНН 560904663645, ОГРНИП 311565828000224) по факту нарушения части 1 статьи 14.3 КоАП РФ за нарушение требований, установленных пунктом 1 части 5 статьи 5 Закона о рекламе.

При рассмотрении дела об административном правонарушении №07-18-54/2018 представитель ИП «...» указала, что не согласна с протоколом об административном правонарушении в части указания Должностным лицом на то, что ИП «...» пользовалась рекламной конструкцией «...» пояснила, что ИП «...» рекламная конструкция, расположенная по адресу г. Оренбург, Загородное шоссе, д.38/2, не устанавливалась и не использовалась.

Вместе с тем, представитель ответчика предоставила Соглашение о расторжении договора от 01.06.2018. Согласно Соглашению о расторжении договора от 01.06.2018 ИП «...», с одной стороны, и ИП «...», ИП «...», с другой стороны, расторгли договор аренды от 01.06.2018 года с 30 октября 2018 года. Таким образом, ИП «...» не осуществляет предпринимательскую деятельность в кафе «Hungry Bull».

Материалами Комиссионного дела № 07-17-27/2018 подтверждается факт нарушения требований, установленных пунктом 1 части 5 статьи 5 Закона о рекламе (ответственность за нарушение данной нормы установлена частью 1 статьи 14.3 КоАП РФ).

В соответствии с ч.1 ст.1.5 КоАП РФ лицо подлежит административной ответственности только за те административные правонарушения, в отношении которых установлена его вина.

Согласно ч. 2 ст. 2.2 КоАП РФ административное правонарушение признается совершенным по неосторожности, если лицо, его совершившее, предвидело возможность наступления вредных последствий своего действия (бездействия), но без достаточных к тому оснований самонадеянно рассчитывало на предотвращение таких последствий либо не предвидело возможности наступления таких последствий, хотя должно было и могло их предвидеть.

Согласно ст. 2.4 КоАП РФ административной ответственности, предусмотренной частью 1 статьи 14.3 КоАП РФ, подлежит ИП «...», в связи с ненадлежащим исполнением своих служебных обязанностей, выраженных в соблюдении требований, установленных п.1 ч.5 ст.5 Закона о рекламе (доказательства обратного не представлены).

Таким образом, в действиях ИП «...» присутствует состав правонарушения, ответственность за которое установлена частью 1 статьи 14.3 КоАП РФ.

Должностным лицом установлено место совершения административного правонарушения – г. Оренбург, Загородное шоссе, д.38/2 и время совершения административного правонарушения – в период с «01» июня 2018 года по «02» августа 2018 года.

Согласно части 1 статьи 14.3 Кодекса об административных правонарушениях РФ нарушение рекламодателем, рекламопроизводителем или рекламораспространителем законодательства о рекламе, за исключением случаев, предусмотренных частями 2 - 6 настоящей статьи, частью 4 статьи 14.3.1, статьями 14.37, 14.38, 19.31 настоящего Кодекса,

- влечет наложение административного штрафа на граждан в размере от двух тысяч до двух тысяч пятисот рублей; на должностных лиц - от четырех тысяч до двадцати тысяч рублей; на юридических лиц - от ста тысяч до пятисот тысяч рублей

Согласно части 1 статьи 4.1.1 КоАП РФ являющимся субъектами малого и среднего предпринимательства лицам, осуществляющим предпринимательскую деятельность без образования юридического лица, и юридическим лицам, а также их работникам за впервые совершенное административное правонарушение, выявленное в ходе осуществления государственного контроля (надзора), муниципального контроля, в случаях, если назначение административного наказания в виде предупреждения не предусмотрено соответствующей статьей раздела II настоящего Кодекса или закона субъекта Российской Федерации об административных правонарушениях, административное наказание в виде административного штрафа подлежит замене на предупреждение при наличии обстоятельств, предусмотренных частью 2 статьи 3.4 настоящего Кодекса, за исключением случаев, предусмотренных частью 2 настоящей статьи.

Частью 2 статьи 3.4 КоАП РФ установлено, что предупреждение устанавливается за впервые совершенные административные правонарушения при отсутствии причинения вреда или возникновения угрозы причинения вреда жизни и здоровью людей, объектам животного и растительного мира, окружающей среде, объектам культурного наследия (памятникам истории и культуры) народов Российской Федерации, безопасности государства, угрозы чрезвычайных ситуаций природного и техногенного характера, а также при отсутствии имущественного ущерба.

Административное наказание в виде административного штрафа не подлежит замене на предупреждение в случае совершения административного правонарушения, предусмотренного статьями 14.31 -

14.33, 19.3, 19.5, 19.5.1, 19.6, 19.8 - 19.8.2, 19.23, частями 2 и 3 статьи 19.27, статьями 19.28, 19.29, 19.30, 19.33 настоящего Кодекса (часть 2 статьи 4.1.1 КоАП РФ).

ИП «...» включена в Единый реестр субъектов малого и среднего предпринимательства, категория – микропредприятие (сведения из Единого реестра субъектов малого и среднего предпринимательства от 16.11.2018 года ИЭ9965-18-1649562).

Административное правонарушение, предусмотренное частью 1 ст. 14.3 КоАП РФ ИП «...» совершено впервые. Со стороны ИП «...» отсутствует причинение вреда или возникновение угрозы причинения вреда жизни и здоровью людей, объектам животного и растительного мира, окружающей среде, объектам культурного наследия (памятникам истории и культуры) народов Российской Федерации, безопасности государства, угрозы чрезвычайных ситуаций природного и техногенного характера, а также отсутствует имущественный ущерб.

На основании изложенного, а также учитывая принцип соразмерности, выражающий требования справедливости и предполагающий дифференциацию ответственности в зависимости от тяжести содеянного, Должностное лицо считает, что замена административного штрафа, предусмотренного частью 1 ст. 14.3 КоАП РФ на предупреждение будет реально достигнута цель предупреждения совершения новых правонарушений.

Оценив доказательства на основании ст. 26.11 Кодекса Российской Федерации об административных правонарушениях по своему внутреннему убеждению, основанному на всестороннем, полном и объективном исследовании всех обстоятельств дела в их совокупности, оценив конкретные обстоятельства и характер совершения правонарушения, руководствуясь законом и правосознанием, Должностное лицо приходит к выводу о том, что правонарушение, за которое ИП «...» привлечена Оренбургским УФАС России к административной ответственности в виде предупреждения на основании статьи 4.1.1 КоАП РФ, не может быть признано малозначительным, в соответствии со ст. 2.9 КоАП РФ, исходя из следующего.

В соответствии со ст. 2.9 КоАП РФ при малозначительности совершенного административного правонарушения судья, орган, должностное лицо, уполномоченные рассматривать дела об административном правонарушении, могут освободить лицо, совершившее административное правонарушение, от административной ответственности и ограничиться устным замечанием.

Малозначительным административным правонарушением является действие или бездействие, хотя формально и содержащее признаки состава административного правонарушения, но с учетом характера совершенного правонарушения и роли правонарушителя, размера вреда и тяжести наступивших последствий не представляющее существенного нарушения охраняемых общественных отношений.

Малозначительность правонарушения имеет место при отсутствии угрозы охраняемым общественным отношениям. Такие обстоятельства, как, например, личность и имущественное положение привлекаемого к ответственности лица, добровольное устранение последствий правонарушения, возмещение причиненного ущерба, не являются обстоятельствами, свидетельствующими о малозначительности правонарушения.

Квалификация правонарушения как малозначительного может иметь место только в исключительных случаях.

Малозначительность правонарушения имеет место при отсутствии существенной угрозы охраняемым общественным отношениям. В свою очередь угроза охраняемым общественным отношениям подразумевает не фактическое причинение вреда в результате противоправных действий, а возможность (угрозу) его причинения.

Административное правонарушение, ответственность за которое предусмотрена частью 1 статьи 14.3 КоАП РФ, имеет формальный состав, предусматривающий привлечение к административной ответственности независимо от наступления материальных последствий.

Руководствуясь статьей 33 Федерального Закона Российской Федерации «О рекламе» № 38-ФЗ от 13.03.2006 года и статьями 23.48, 29.9, 29.10 Кодекса Российской Федерации об административных правонарушениях (далее КоАП РФ), на основании части 1 статьи 14.3 КоАП РФ,

### **ПОСТАНОВИЛА:**

1. Признать ИП «...» (ИНН 560904663645, ОГРНИП 311565828000224) виновной в совершении административного правонарушения, предусмотренного частью 1 статьи 14.3 КоАП РФ за нарушение требований пункта 1 части 5 статьи 5 Закона о рекламе.
2. На основании положений статьи 4.1.1 КоАП РФ административный штраф, предусмотренный ч.1 с. 14.3 КоАП РФ, заменить на предупреждение.

Постановление по делу об административном правонарушении может быть обжаловано в течение десяти суток со дня вручения или получения копии постановления в порядке, предусмотренном ст.30.1, 30.2 Кодекса Российской Федерации об административных правонарушениях.

Заместитель руководителя управления

«...»